



贵州出版集团



英国推理小说鼎盛作家

密室杀人小说开山鼻祖

帕特丽夏·温沃斯

系列悬疑侦探小说

女神探
希娃

04

Danger Point

新婚杀机

[英] 帕特丽夏·温沃斯 / 著

魏思颖 / 译

福尔摩斯、阿加莎·克里斯蒂之后读什么？

湮没近百年的同时代名家
鼎足经典首次引进国内

欧美国家人手一册的经典悬疑推理小说

长期名列各国畅销书排行榜，稳居亚马逊热销图书榜单

开密室杀人小说之先河
探英国上流社会之秘辛



贵州出版集团
贵州人民出版社

非外借

《女神探希娃》系列悬疑推理小说 04

Danger Point
新婚杀机

[英] 帕特丽夏·温沃斯 著

魏思颖 译



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

女神探希娃·新婚杀机/[英]帕特丽夏·温沃斯著 魏思颖译—贵阳: 贵州人民出版社, 2018.6

ISBN 978-7-221-12268-1

I. ①女… II. ①帕… ②魏… III. ①推理小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第082917号

女神探希娃·新婚杀机

[英]帕特丽夏·温沃斯/著 魏思颖/译

出版人 苏桦

总策划 陈继光

责任编辑 陈继光 胡洋

特约编辑 Echo

封面设计 源之设计

出版发行 贵州人民出版社 (贵阳市观山湖区会展东路SOHO办公区A座)

印刷 长沙鸿发印务实业有限公司 (长沙市黄花工业园3号)

版次 2018年6月第1版

印次 2018年6月第1次

印张 9.75

字数 200千字

开本 880mm×1230mm 1/32

书号 ISBN 978-7-221-12268-1

定价 32.00元

版权所有 盗版必究。举报电话: 0851-86828640

本书如有印装问题, 请与出版社联系调换。联系电话: 0851-86828640

她来了，女神探希娃小姐！

《女神探希娃》（中文版）系列悬疑推理小说序

日本“侦探推理小说之父”江戸川乱步曾说过：“要写出堪称一流的文学作品，却又不失去推理小说的独特趣味，是非常困难的事情。但是，我并不完全否认成功的可能性。”不得不说，这种可能性在《女神探希娃》系列悬疑推理小说中得以完美实现。

众所周知，第一次世界大战和第二次世界大战之间这段时期，被称为是西方侦探小说的“黄金时代”。当时，仅英美两国，就出现了数以千计的侦探小说。阅读侦探故事已不仅仅是有钱阶级的一种消遣，下层阶级的人也竞相阅读起来，这无疑刺激了侦探小说作家们的创作热情。于是，密室杀人等罪案侦破题材被大家争相追捧，“谋杀案”逐渐成为了每一部小说必不可少的元素。人们热衷的不仅仅是善恶的斗争，罪犯的作案手法和动机才是被关注的重点。在那段时间里，侦探小说作家们绞尽脑汁，创作出了一部部令人拍案叫绝的优秀作品，不少别具一格的侦探形象也由此而诞生，并流传于世。

《女神探希娃》系列小说的作者帕特丽夏·温沃斯，一生亲历两次世界大战，历尽人间疾苦。她的丈夫在第一次世界大战的军舰沉船中丧生。为了养活三个儿子和一个女儿，帕特丽夏拖着病弱之躯，开始废寝忘食地进行创作，没想到一举成名，家喻户晓，

成为英国密室杀人小说的开山鼻祖。是她，将密室杀人小说的模式发扬光大，使它成为最引人瞩目的一种推理类型。帕特丽夏也因此成为英国推理小说界的代表人物，与“侦探小说女王”阿加莎·克里斯蒂双姝并列。《女神探希娃》是帕特丽夏最为成功的系列小说，故事情节惊险曲折，引人入胜，构思令人拍案叫绝，赢得了英国民众的喜爱，在英国媒体《每日电讯》和犯罪文学协会举办的公众评选投票中名列前茅。不仅如此，该系列小说在美国、德国、法国、荷兰、意大利、葡萄牙等国家也广为流传，并跻身于各国畅销书排行榜前列。

希娃小姐是帕特丽夏塑造得最为成功的一个人物形象，说她的影响力不亚于“神探福尔摩斯”也不为过。初次拜读该系列的原版小说时，我便对小说中那个优雅老练、有点另类还带点神经质的女侦探希娃小姐的形象产生了莫名的好感。希娃小姐只是一名普通的退休家庭女教师，却干起了私人侦探的工作。她为人彬彬有礼，讲话时总是爱引用丁尼生勋爵的诗句，看起来弱小而又无害，这恰恰成为她与受害人亲属打成一片的便利条件，情报总是来得异乎寻常的轻松。她心思极其机敏，但外表波澜不惊，喜欢在倾听与案件相关的描述时有条不紊地摆弄针线活，而往往在她眼神流转之间，案情便已见眉目。这种平和安静的气场，却暗藏着出其不意的震慑力，让她自如地奔走于警察局以及名门大宅之间。不管是谎言、伪装、杀机，还是试探，在她面前都无处遁形。

生活的百般苦难使帕特丽夏洞悉了生而为人的种种原罪——贪婪、傲慢、怨恨、残暴……因而造就了她笔下人物的血肉灵性。

如果说阿加莎·克里斯蒂是心理博弈与气氛营造的大师，那么帕特丽夏·温沃斯则是剖析人性与密室设计的专家。《女神探希娃》系列悬疑推理小说，记录了种种离奇的谋杀案件，它的主角常常是柔弱的女子，身处亲情、爱情、友情的种种旋涡之中，挣扎、徘徊、抗争。小说的背景往往设置为英国的上流社会，涉案人物大抵有着复杂的身世，特权阶层中的尔虞我诈，钩心斗角，金钱腐蚀下人性的贪婪与不堪被帕特丽夏刻画得入木三分。财富与亲情，孰重孰轻？爱情与婚姻，是否等价？情感与金钱的矛盾，人性与智慧的较量，均在作品中表现得淋漓尽致，令人读时兴致盎然，读后意犹未尽。

《女神探希娃》系列悬疑推理小说，全套共32册，由于种种原因，一直湮没在历史的长河中，未曾整体翻译引进到中国大陆，实为憾事。此次，应广州原典纪文化传播有限公司之邀，我主持翻译了《女神探希娃》系列小说中文版，并得到了贵州人民出版社策划部主任陈继光老师的大力支持，在此深表谢意。同时，也要感谢参与本书翻译的诸多译者，感谢他们为全球华文读者奉献了一套风格迥异、独具特色的推理小说典范。

让我们在美好的阅读时光中，记住这位神奇的女侦探：莫德·希娃！

郑榕玲

二〇一八年五月于广州



目 录

第一章	火车上的第一次见面 /1
第二章	树篱后的对话 /7
第三章	敏锐的希娃小姐 /13
第四章	雷夫和阿莉西亚 /17
第五章	发脾气的戴尔 /23
第六章	防波堤上的问话 /29
第七章	当年的事故 /34
第八章	包里的名片 /41
第九章	马勒姆夫人来访 /51
第十章	口角 /60
第十一章	莱尔的方向盘 /65
第十二章	戴尔的来电 /74

第十三章	有人动手脚 /78
第十四章	礼物 /83
第十五章	科尔小姐求见 /88
第十六章	算命 /94
第十七章	送给茜茜的礼物 /102
第十八章	莱尔的预约 /107
第十九章	马奇警探来访 /111
第二十章	阿莉西亚的口供 /117
第二十一章	莱尔的口供 /122
第二十二章	雷夫的口供 /129
第二十三章	戴尔的表白 /134
第二十四章	配合戴尔的演出 /140
第二十五章	梦 /145
第二十六章	莱尔取消预约 /148

第二十七章	老师与学生 /155
第二十八章	庭审 /160
第二十九章	佩尔的证词 /168
第三十章	马勒姆夫人的警告 /175
第三十一章	酒吧里的希娃小姐 /181
第三十二章	师生探讨案情 /186
第三十三章	外套上的手印 /194
第三十四章	希娃小姐的忠告 /203
第三十五章	雷夫的情史 /208
第三十六章	马奇再次来访 /214
第三十七章	遗失的胸针 /223
第三十八章	戴尔教莱尔写信 /230
第三十九章	推测 /234
第四十章	亮晶晶的东西 /239

第四十一章	雷夫的真面目 /244
第四十二章	戴尔的邀约 /253
第四十三章	悬崖下的水坑 /256
第四十四章	救援者 /262
第四十五章	营救莱尔 /269
第四十六章	回到坦菲尔德 /275
第四十七章	夜晚的飞行 /278
第四十八章	事情的真相 /285
第四十九章	尾声 /292

第一章

火车上的第一次见面

扫码听本章节
英文原版朗读音频

莫德·希娃小姐看着熙熙攘攘的站台，不禁有些庆幸自己选的是直达火车，不用中途换乘。她舒舒服服地坐在靠窗的座位上，背靠着座椅，躲避着窗外扬起的灰尘。在她旁边的座位上倒扣着一本杂志，那是她侄女送给她的。她饶有兴致地看着来来往往的家庭。他们匆忙走进她的视线，又匆忙走出。希娃小姐一向信奉维多利亚时代的思想，她很快就想到了一句诗来形容眼下的景象：

“夜间交错的船……”现下当然不是夜晚，而是7月的早上，10点刚过，艳阳高照。不过，诗嘛，从来都不能光从字面去理解的。

“夜间交错的船，以轻声相互招呼。

各自隐入黑暗，各自复归沉默。”

多么有象征意义啊，她希望自己没把某几个字眼记错。

哎呀！人可真多啊。人人都去度假了，她也不例外。在白石镇和艾舍尔及孩子们一起待的那两周实在是太惬意了。在恼人的毒毛虫事件后，和这么可爱的一家子共度假期简直是种享受。他们整天待在沙滩上，在这期间，她织了三双袜子，还给宝宝织了件短上衣。那个圆滚滚的小宝贝，真是惹人爱得很。总而言之，这次假期棒极了，而最棒的一点就是海滩上没有毒毛虫。

这会儿，希娃小姐正盯着一个矮胖的女人看。她使尽了浑身解数，想带着三个孩子从人群里挤过去。其中有个小男孩，抱着个篮子，里面像是装着什么活物。他用力挣开妈妈的手，把篮子上盖着的布掀起了一个小角。就在那一刹那，一只黑色的小猫钻了出来，眨眼间就不见了。那个女人伸出大手，用力扇了小男孩一巴掌。希娃小姐不禁喊了声哎呀。喊声还没落下呢，那家子就追着小猫，消失在了人群里。

车上的人差不多下光了，但希娃小姐没动，因为她要去伦敦。她想着，要是接下来的旅程里她能独占车厢的话，那这次完美的假期就算是有一个完美的结局了。一个消瘦的男人走过了车厢，他很高，比周围的人高了差不多一头。他心不在焉的，仿佛正独自一人走在起风的荒原上。两个年轻姑娘走过了车厢，叽叽喳喳地聊着。她们穿着灰色的法兰绒裤子、漂亮的套头马甲，不停掀动的唇上涂着厚厚的口红，精致的卷发亮闪闪的。一个护士走过了车厢，她动作僵硬，表情呆板，身后跟着个穿亮蓝色泳衣的孩子，挥舞着棕色的小胳膊小腿，手里牢牢攥着个锡皮小桶，看来已经准备好要去海滩了。小家伙那满头黄色卷发跟着它们的主人一起

上下蹦跳着。

都是路过的，没人进来。

希娃小姐看了看表，车马上就要开了。她今天穿着棕色绸衬衫、土褐色丝绸外套和裙子，脚上穿着双黑色牛津鞋，头上戴着顶棕色草帽，左边帽檐上堆着些黄色的木樨草和紫色的三色堇，膝盖上放着双白色棉手套，旁边放着个破旧的黑包。她那从帽檐下冒出来的头发有些发白，可见她已近中年。她的肤色有些发黄，看起来气色不大好。她的衬衫左襟上别着个胸针，那块表就挂在胸针上；领口上别着个贝壳浮雕，上面雕着个高高昂起的古希腊英雄头像。希娃小姐还戴着条项链，在她脖子上绕了两圈，一直垂到腰间，时不时和用黑绳子挂在脖上的眼镜撞在一起，发出轻轻的咔咔声。

哨声响起，火车往前晃了一下。希娃小姐抬了抬眼，发现车厢门被猛地打开了。火车又晃了一下，一个穿着灰衣服的高个子姑娘跌跌撞撞地踏上了车厢台阶。在火车晃的第三下，那姑娘重重撞在了刚调整好姿势的希娃小姐身上。希娃小姐帮她站稳了，又关上了敞开的车厢门。莱尔·杰宁汉发现，自己被一双手扶到了靠窗的座位上，那双手的主人看着像是个退休家庭女教师，她的声音更是让她回想起了学校。那个声音正试图告诉她，登上开动的火车有多危险——“这也违反铁路公司的规定。”这个近在耳边的声音，和远在海峡另一头某所学校里的声音重叠在了一起：“进屋后不要摔门。莱尔，亲爱的，坐直，别瘫在椅子上。噢，亲爱的莱尔，我说话的时候你得注意听。”这些事情发生在很久

很久以前，发生在很远很远的地方，在海的另一边，那里很安全……

“最重要的是，太不安全了。”希娃小姐严肃地警告道。

“不是这样的。”莱尔盯着她，说，“这都不重要，对吗？”莱尔直勾勾地盯着那个“退休女教师”，她在对面正襟危坐，穿着过时的衣服，头上那顶帽子更是好几年没人戴过了。虽然只要莱尔稍微动动，就能碰到希娃小姐，但不知怎的，希娃小姐的人和她的声音一样，远得像在另一个世界。她淡淡地说：“都不重要了。”然后，她像被人抽去了浑身力气一样，靠进了座椅深处。

希娃小姐没搭话，而是仔细观察着这个姑娘。她个子高挑，身材苗条，气质优雅，浅灰金色的头发，雪白的皮肤，不大像英国人，倒像是北欧人。像这么好看的英国姑娘，眼睛一般是蓝色的，那双盯着窗外风景的眼睛却是深灰色，上面罩着比发色深好几个色调的浓密睫毛。她的眉毛很细，弯弯的，弧度很奇怪，像是即将飞起的翅膀一样，带着种脆弱的美。这抹金色是她脸上仅有的色彩。希娃小姐心想，这真是她见过最苍白的脸了，再加上她本来就白的皮肤，她整个人白得有些吓人。

这姑娘穿着的灰色法兰绒外套和裙子，裁剪得很漂亮。她身上的每一件物品都很简洁，却并不简单，一看就价值不菲。她戴着顶灰色的小毡帽，蓝色的绳子随意打了个结；灰色的手提包上绣着个大写的“L”；长丝袜和鞋子的质量都极好——希娃小姐将这一切尽收眼底。她看了看姑娘没戴手套的手，上面戴着个白金婚戒。希娃小姐垂下眼，看着自己的膝盖，训练有素的大脑把所有信息总结成了三个词：“受惊、有钱、已婚”。

她拿起埃舍尔好心送给她的杂志，翻看起来。她很快地连翻三页，然后在第四页停了下来。她先是凝神看了一阵，然后又想了一阵。

她合上杂志，身子往前靠了靠，问：“你想读读杂志吗，这本你喜欢吗？”

那双灰色的眼睛缓缓挪到了她脸上，希娃小姐看得出来，她在努力聚焦。看来，刚刚她没真在看那些棋盘一样的田野——一块块被树篱分割得大小相同，被逐渐加速的火车越来越快地甩在身后。这会儿，她也没真在看希娃小姐，但她确实在努力。

希娃小姐把杂志甩在一边，直接问道：“出事了，对吗？我能帮上忙吗？”

这温柔可靠的声音打动了莱尔·杰宁汉。不过，她只听到了希娃小姐的声音，就像她能听见火车声一样，却一点儿也没听懂这句话的意思。她顺着那声音看向希娃小姐，眼神稍微凝实了些，说道：“你是个好人。”

“你被吓到了。”希娃小姐肯定地说。

莱尔说：“是啊。”稍停一会儿，问道，“你怎么看出来的？”

“你离开得很匆忙。”

“是的。”她可怜巴巴地把之前的问题又重复了一遍，“你怎么看出来的？”

“这是一辆开往伦敦的火车，要不是走得匆忙，你怎么会不戴手套呢。你肯定也没带在包里，那是个信封包，要是里面有双手套，准会鼓起来。”

这个温柔可靠的声音再次打动了莱尔，定了定她的心。这声音仿佛有种神奇的力量，给她带来了安全感。她紧张地重复着希娃小姐的话：“我确实离开得很匆忙。”

“为什么呢？”希娃小姐问道。

莱尔·杰宁汉答道：“她们说，他想杀了我。”

希娃小姐把惊诧和怀疑掩藏得很完美。这不是她第一次听到这种话了，事实上，她就是专门处理这种事的。

“哎呀。”她又问道，“想杀你的这个人是谁呢？”

莱尔·杰宁汉答道：“我丈夫。”

第二章 树篱后的对话



扫码听本章节
英文原版朗读音频

希娃小姐冷静地看着她。惊慌的人们常会说这种话，有的不过是犯了被害妄想症，有的却是真的面临谋杀的威胁。有好几个人都差点儿被杀害，因为她的介入才捡回了一条命。她不动声色地打量着莱尔·杰宁汉，判断她神志是否清醒——答案是肯定的，她不过是被吓坏了，暂时有些不正常。有时受惊就和打了麻药一样，会让人失控、无法言语。

这些念头在脑中也就转了一秒，然后希娃小姐又轻轻哎呀了一声，问道：“你为什么觉得你丈夫想杀你呢？”

莱尔面无表情，用毫无起伏的音调答道：“她们说的。”

“她们是谁？”

“我不知道，当时我在树篱后面……”她的声音越来越轻。